



Bedienungsanleitung

für die Widoberg Hochdruck-Dosierpistole Typ HDP-II



- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| Ⓐ Bedienungsanleitung | ⒸⓇ ΟΔΗΓΙΕΛΣ ΧΡΗΣΕΩΣ |
| Ⓑ Mode d'emploi | Ⓘ Istruzioni d'uso |
| Ⓓ Bedienungsanleitung | ⓇⓁ Operating instructions |
| ⒹⓀ Betjeningsveledning | Ⓛ Mode d'emploi |
| Ⓔ Instrucciones de servicio | ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing |
| ⓕ Mode d'emploi | Ⓟ Instrucõesde serviço |
| ⓕⓂ Käyttöohje | Ⓢ Bruksanvisning |
| ⒸⒷ Operating instructions | |



Industriestraße 48 · D-63150 Heusenstamm
Tel. (0 61 04) 69 91-30 · Fax (0 61 04) 92 35 03
Internet-Adresse: <http://www.widoberg.com>
E-Mail: info@widoberg.com

Montage:

1. Befestigung der Pistole an einer Halterung: Bohrung \varnothing 12 mm benutzen.
2. Druckluft an Schnellschlußkupplung Nr. 71 anschließen. (Gereinigte und mit einem Önebel angereicherte Druckluft verwenden)
3. 3-Wege-Betätigungsventil (Durchlaß 6 mm) möglichst dicht an der Pistole montieren. Bei der Verwendung eines 3-Wege-Elektro-Magnetventils ist die Schaltstellung des Ventils „stromlos geschlossen“. Impulse für die Betätigung des Ventils erfolgen dann durch ein Zeitrelais oder ähnliches.
4. Materialzufuhr an Schlauchtülle Nr. 56 anschließen.

Inbetriebnahme

1. Absperrhahn Nr. 55 öffnen.
2. Entlüftungsmutter Nr. 93 etwas lösen bis Material ausläuft.
3. Luftventil probeweise betätigen und Entlüftungsmutter Nr. 93 wieder schließen. Druckfeder Nr. 82 durch Druckschraube Nr. 79 so regulieren, daß die Nadel Nr. 84 bei Ventilbetätigung zurückspringt.
4. Regulierung der Spritzmenge durch Rändelmutter Nr. 69.

Pflege und Wartung

Pistole der Dichtungen wegen nie in heißes oder aggressives Reinigungsmittel legen. Reinigung der Außenteile mit Pinsel oder Lappen. Reinigung der demontierten Düse mit Druckluft. Bewegliche Teile sauberhalten und bei Wartung etwas einölen.

Ausbau der Ventlnadel Nr. 84

Druckschraube Nr. 79 lösen. Nippel Nr. 80 aus dem Teil Nr. 88 herauserschrauben und Ventlnadel Nr. 84 herausziehen.

Bei Austausch einer Nadel ist zu beachten, daß der Ventilsitz Nr. 90 gewendet wird oder wenn er bereits beidseitig verschlissen ist, durch einen neuen ersetzt wird.

Ausbau des Stößels Nr. 61

Überwurfmutter Nr. 68 (am Luftanschluß) abschrauben und den kompletten Zylinderdeckel Nr. 67 entfernen. Komplet-Kolben Nr. 75 mit Stößel Nr. 61 herausziehen.

Senkschraube Nr. 65 herauserschrauben und Stößel aus dem Komplet-Kolben drücken. Senkschraube Nr. 65 bei Wiedereinbau fest anziehen und mit einem flüssigen Schraubensicherungsmittel sichern. Usitring Nr. 58 sollte nach Demontage ersetzt werden.

Auswechseln der Düse

Überwurfmutter Nr. 92 abschrauben und Düse herausnehmen.

Tips bei Störungen

Es spritzt kein Material aus der Düse:

Druckregler nicht richtig eingestellt. Zu wenig Druck in der Luftleitung. Druck erhöhen auf 5–6 bar.

Pistole nicht richtig entlüftet:

Entlüftungsmutter aufdrehen und entlüften. Ventlnadel von Hand zurückziehen, um Luft entweichen zu lassen. Dient gleichzeitig als Kontrolle, ob Materialdruck vorhanden ist.

Spritzdüse verstopft:

Düse herausnehmen und reinigen.

Rückschlagventil Nr. 52 klemmt oder undicht:

Reinigen oder neues Rückschlagventil einbauen.

Filtersieb im Schmutzfänger verstopft:

Sieb herauserschrauben und reinigen.

Material in der Zuleitung verhärtet:

Leitung und Absperrhahn reinigen.

Stößel Nr. 61 klemmt, geht nicht zurück:

Neue Druckfeder Nr. 63 einbauen oder Kolben Nr. 75 und Nutring Nr. 57 auswechseln.

Pistole tropft:

Ventlnadel Nr. 84 oder Ventilsitz Nr. 90 undicht. Teile einschließlich Druckfeder Nr. 82 auswechseln.

Bei Einsatz von Polierpasten:

Voraussetzung für die gute Funktion und eine lange Lebensdauer ist die Verwendung von Airless-Pasten, die für Hochdruckverfahren geeignet sind.

Änderungen im Interesse von Verbesserungen und des technischen Fortschritts bleiben vorbehalten.

SICHERHEITSHINWEISE

Die Spritzpistolen dürfen nie auf die eigene oder eine fremde Person gerichtet werden.

Vor jeder Reparaturarbeit muß die Pistole von der Druckluftversorgung abgeschaltet werden.

Ferner ist der Absperrhahn Nr. 10.182.6 für das Spritzmaterial zu schließen.

Defekte Teile sind zu reparieren oder auszutauschen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Nach einer Reparatur und vor einer Inbetriebnahme ist der korrekte Sitz von Schrauben und Muttern und der richtige Anschluß der Schläuche oder Zuführleitungen zu überprüfen.

Ersatz- und Verschleißteile

Lfd.-Nr.	Bezeichnung	Bestell-Nr.	Lfd.-Nr.	Bezeichnung	Bestell-Nr.
51	Schwenkverschraubung	10.181.8	73	● O-Ring	10.170.2
52	● Rückschlagventil	10.124.9	74	O-Ring	10.161.3
53	Stutzen	10.135.4	75	● Kolben	11.147.3
54	Dichtring	10.185.0	76	Schutzkappe	10.163.0
55	Absperrhahn	10.182.6	77	Sechskantmutter	10.165.6
56	Schlauchtülle	11.172.4	78	Rändelmutter	10.109.5
57	● Nutring	10.166.4	79	Druckschraube	10.104.4
58	● Usitring	10.167.2	80	Nippel	10.103.6
59	Zylinderflansch	10.312.8	81	Federteller	10.105.2
60	Zylinder	11.148.1	82	● Druckfeder	10.106.0
61	● Stößel	10.115.0	83	Anschlagring	10.107.9
62	Abstreifring	10.313.6	84	● Ventilaedel	10.108.7
63	● Druckfeder	11.145.7	85	Führungsbüchse	10.102.8
64	● Flachdichtung für Kolben	10.164.8	86	● Nutring	10.162.1
65	Senkschraube	10.169.9	87	Gewindestift	10.160.5
66	Regulierspindel	11.151.1	88	Pistolenkörper	10.101.0
67	Zylinderdeckel	11.150.3	89	Stutzen	10.110.9
68	Überwurfmutter	11.155.4	90	● Ventilsitz	10.129.0
69	Regulierknopf	11.153.8	91	Düse	
70	Senkkopfschraube	11.154.6	92	Überwurfmutter	10.111.7
71	Schnellschlußkupplung	11.156.2	93	Entlüftung kompl.	10.134.6
72	Dichtring	11.157.0			

● Diese Verschleißteile sollten immer vorrätig sein.

Technische Daten

Luftdruck/Pistole	5–6 bar
Luftdruck/Materialbehälter	3–6 bar
Anschlüsse der Schlauchleitungen	
– für Steuerluft	∅ 10 LW
– für Materialbehälter	∅ 13 LW
3-Wege-Ventil	R 1/4"
Nennweite	6 mm
Dosiermenge	0,2–3 cm ³
Luftverbrauch/Pistole	ca. 0,75 m ³ /h

Anschlußplan

(Siehe Seite 24)

- A Materialanschluß
- B Luftanschluß
- C Elektromagnetventil
- D Druckbehälter oder Pumpe
- E Hauptluftleitung
- F Druckregler

Montage:

1. Fixer le pistolet sur un support: prévoir un diamètre de perçage de 12 mm.
2. Raccorder l'air comprimé au raccordement de fermeture instantanée no. 71 (n'utiliser que de l'air comprimé purifié et enrichi de vapeur d'huile).
3. Monter la soupape de commande à trois orifices (diamètre 6 mm) le plus près possible du pistolet. En utilisant une soupape électromagnétique à trois orifices la position de commande de la soupape doit être „raccordée sans courant“. Les impulsions pour la commande de la soupape s'effectuent alors par un relais temporisé ou analogue.
4. Raccorder la douille du embout à olive no. 56.

Mise en service

1. Ouvrir la soupape d'arrêt no. 55.
2. Dévisser légèrement l'écrou de ventilation no. 93 jusqu'à ce que la matière sorte.
3. Activer la soupape à air à titre d'essai et resserrer l'écrou de ventilation no. 93. Régler le ressort de pression no. 82 au moyen de la vis de pression no. 79 de façon à ce que lors du fonctionnement de la soupape la tige de soupape recule.
4. Régulation du dosage de pulvérisation par l'écrou moleté no. 69.

Entretien

A cause des joints ne jamais immerger le pistolet dans un produit brulant ou agressif.

Nettoyer les pièces extérieures avec un pinceau ou un torchon. Nettoyer les buses démontées avec air comprimé.

Tenir propre les pièces mobiles et les graisser légèrement.

Démontage de la tige de soupape no. 84

Désserer la vis de pression no. 79. Dévisser le raccord fileté no. 80 de la pièce no. 88 et retirer la tige de soupape no. 84.

Lors du changement de la tige, tenir compte qu'il faut retourner le siège de soupape no. 90, ou si celui-ci est déjà usé des deux côtés, le remplacer par un nouveau.

Démontage de la tige poussoir no. 61

Dévisser l'écrou chapeau no. 68 (au raccordement d'air) et enlever complètement le bouchon cylindrique no. 67. Retirer le piston complet no. 75 avec la tige poussoir no. 61.

Dévisser la vis à tête fraisée no. 65 et pousser la tige poussoir du piston complet. Lors du remontage serrer à bloc la vis à tête fraisée no. 65 et l'assurer au moyen d'un agent liquide pour arrêt de vis.

Remplacement de la buse

Dévisser l'écrou chapeau no. 92 et retirer la buse.

Conseil en cas de panne

La buse ne pulvérise pas de matière:

Le régulateur de pression est mal ajusté. Pas assez de pression dans la conduite. Augmenter la pression à 5–6 bar.

Le pistolet n'a pas été ventilé correctement:

Désserer l'écrou de ventilation et ventiler. Retirer manuellement la tige de soupape afin de laisser sortir l'air. Sert également pour vérifier s'il existe une pression de matière.

Buse de pulvérisation est encrassée:

Enlever la buse at la nettoyer.

La soupape de retenue no. 52 se bloque ou est non étanche:

Nettoyer ou monter une nouvelle soupape de retenue.

Le filtre collecteur d'impuretés est encrassé:

Retirer le filtre et le nettoyer.

La matière a durci dans la conduite:

Nettoyer la conduite et la soupape d'arrêt.

La tige poussoir no. 61 se bloque et ne recule pas:

Monter un nouveau ressort de pression no. 63 ou bien échanger le piston no. 75 et la bague rainurée no. 57.

Le pistolet coule:

La tige de soupape no. 84 ou le siège de soupape no. 90 ne sont plus étanches. Changer ces pièces y inclus le ressort de pression no. 82.

Lors de l'utilisation de pâtes à polir:

Pour garantir un bon fonctionnement et une longue durée de vie, il est conseillé d'utiliser des pâtes airless qui sont adéquates pour le procédé à haute pression.

Nous nous réservons le droit de toutes modifications dans l'intérêt d'amméliorations techniques en tenant compte de l'évolution du progrès.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Les pistolet ne doivent jamais être dirigés contre soi-même ou quelqu'un d'autre.

Avant chaque réparation, le pistolet doit être déconnecté de l'alimentation d'air comprimé. Fermer également la soupape d'arrêt de la matière de pulvérisation No. 10.182.6.

Les pièces défectueuses doivent être réparées ou échangées. N'utiliser que des pièces originales Widoberg.

Après réparation et avant toute mise en service, il est nécessaire de vérifier que les vis et écrous soient bien serrés et que les raccords et conduites d'alimentation soient bien fixés au pistolet.

Pieces de rechange et d'usure

No.	Désignation	no. de Commande	No.	Désignation	no. de Commande
51	Raccord d'orientation	10.181.8	72	Joint cuivre 1/8"	11.157.0
52	● Soupape de retenue	10.124.9	73	● Anneau „O“*	10.170.2
53	Manchon	10.135.4	74	Anneau „O“	10.161.3
54	Anneau d'étanchéité	10.185.0	75	● Piston	11.147.3
55	Soupape d'arrêt	10.182.6	76	Capot de protection	10.163.0
56	Embout à olive	11.172.4	77	Ecrou hexagonal	10.165.6
57	● Bague rainurée	10.166.4	78	Ecrou moleté	10.109.5
58	● Anneau usit	10.167.2	79	Vis de pression	10.104.4
59	Bride cylindrique	10.312.6	80	Raccord fileté	10.103.6
60	Cylindre	11.148.1	81	Disque de ressort	10.105.2
61	● Tige poussoir	10.115.0	82	● Ressort de pression	10.106.0
62	Segment rocleur	10.313.6	83	Bague de butée	10.107.9
63	● Ressort de pression	11.145.7	84	● Tige de soupape	10.108.7
64	● Joint plat pour piston complet	10.164.8	85	Douille de guidage	10.102.8
65	Vis à tête fraisée	10.169.9	86	● Bague rainurée	10.162.1
66	Broche de réglage	11.151.1	87	Vis sans tête	10.160.5
67	Bouchon cylindrique	11.150.3	88	Corps du pistolet	10.101.0
68	Ecrou chapeau	11.155.4	89	Manchon	10.110.9
69	Bouton de réglage	11.153.8	90	● Siège de soupape	10.129.0
70	Vis à tête fraisée	11.154.6	91	Buse	
71	Raccordement de fermeture instantanée	11.156.2	92	Ecrou chapeau	10.111.7
			93	Ventilation complète	10.134.6

● Ces pièces d'usure doivent être toujours en stock.

Caractéristiques techniques:

Air comprimé pour pistolet	5–6 bar
Air comprimé pour réservoir de matière	3–6 bar
Raccords des conduites pour l'air de réglage - Ø intérieur:	10 mm
pour le réservoir de matière Ø intérieur	13 mm
Soupape à trois orifices	R 1/4"
Diamètre nominal	6 mm
Dosage	0,2–3 cm ³
Consommation d'air du pistolet	ca.0,75 m ³ /h

Plan de raccordement

(Voir page 24)

A Raccordement de matière
B Raccordement d'air
C Soupape électromagnétique
D Réservoir pression ou pompe
E Conduite principale
F Régulateur de pression

Montage:

1. Pistolen fastgøres til et beslag: 12 mm Ø hul benyttes.
2. Trykluftslange tilsluttes kobling med hurtiglukke nr. 71. (Anvend kun rensset trykluft iblandet olietåge.)
3. En 3-vejs-ventil (gennemstrømning 6 mm) monteres så tæt på pistolen som muligt. Anvendes en 3-vejs-magnetventil, skal der være en „lukket strømløs“ kontaktstilling. Ventilen får impulser til at åbne og lukke via tidsrelæ eller lignende installation.
4. Pastatilførsel tilsluttes slangestuds nr. 56.

Igangsætning

1. Stophane nr. 55 åbnes
2. Udluftningsmøtrik nr. 93 løsnes lidt, indtil pastaen løber ud.
3. Luftventilen aktiveres manuelt, og udluftningsmøtrik nr. 93 lukkes igen. Trykfjeder nr. 82 reguleres på trykskrue nr. 79, således at nål nr. 84 springer tilbage, når ventilen aktiveres.
4. Pastamængden reguleres på stilleskruen nr. 69.

Pleje of vedligeholdelse

For ikke at beskadige pakningerne må pistolen aldrig udsættes for varme eller aggressive rensesubstanser.

Udvendige dele rengøres med pensel eller klud. Den demonterede dyse renses med trykluft. De bevægelige dele holdes rene og olieres i forbindelse med vedligeholdelse.

Demontering af ventilnål nr. 84

Trykskrue nr 79 løsnes. Nippel nr. 80 skrues ud af del nr. 88, og ventilnål nr. 84 trækkes ud.

Ved udskiftning af en nål skal man være opmærksom på, at ventilsæde nr. 90 vendes, eller udskiftes med en ny, hvis den allerede er slidt på begge sider.

Udskiftning af stempel nr. 61

Omløbsmøtrik nr. 68 (ved lufttilslutningen) skrues af, og hele cylinderlæg nr. 67 fjernes. Det komplette stempel nr. 75 med stempel nr. 61 trækkes ud.

Den undersænkede skrue nr. 65 skrues ud, og stemplet trykkes skrues igen fast i og sikres med f.ex. loctite. Usirting nr. 58 skal erstattes ved demontage.

Udskiftning af dyse

Omløbsmøtrik nr. 92 skrues ud, og dysen tages ud.

Tips ved forstyrrelser

Der kommer ingen pasta ud af dysen: Trykregulatoren er ikke korrekt indstillet. Er der for lidt tryk, forhøjes det til 5-6 bar.

Pistolen er ikke korrekt udluftet:

Udluftningsmøtrikken løsnes, og der udluftes. Ventilnålen trækkes manuelt tilbage, for at luften kan trænge ud. Det samme foretages for kontrol af pastatryk.

Dysen er tilstoppet:

Dysen tages ud og rengøres.

Tilbageslagsventil nr. 52 klemmer eller er utæt:

Rengøres eller ny tilbageslagsventil monteres.

Filtersien i smudsfang er tilstoppet:

Sien skrues ud og rengøres.

Pastaen i tilførselsslangen er størknet:

Slangen/røret og stophane rengøres.

Stempel nr. 61 binder, går ikke tilbage:

Montage af ny trykfjeder nr. 63 eller udskiftning af stempel nr. 75 og notring nr. 57.

Pistolen drypper:

Ventilnål nr. 84 eller ventilsæde nr. 90 er utæt. Delene incl. trykfjeder nr. 82 udskiftes.

Anvendelse af polereemulsioner:

For at pistolen kan fungere problemfrit med lang levetid, skal der anvendes pastaer uden lufttilsætning, der er egnede til højtryks-processer.

Vi forbeholder os ret til ændringer, der tjener til forbedringer og tekniske fremskridt.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Sprøjtepistolerne må aldrig rettes mod Dem selv eller andre personer.

Før ethvert reparationsarbejde skal pistolen kobles fra tryklufsforsyningen. Endvidere skal stophanen nr. 10.182.6 – tilgang pasta – lukkes.

Defekte dele skal repareres eller udskiftes. Kun originale reservedele må anvendes.

Efter reparation og før igangsætning skal det kontrolleres, at pistolens skrue og møtrikker sidder korrekt, og at slanger og rør er tætte og korrekt tilsluttet.

Reserve- og sliddele

Løbe-nr.	Betegnelse	Bestillings-nr.	Løbe-nr.	Betegnelse	Bestillings-nr.
51	Svingbar forskruening	10.181.8	73	● O-ring	10.170.2
52	● Tilbageslagsventil	10.124.9	74	O-ring	10.161.3
53	Studs	10.135.4	75	● Stempelflange	11.147.3
54	Tætningsring	10.185.0	76	Beskyttelseskappe	10.163.0
55	Stophane	10.182.6	77	Sekskantmøtrik	10.165.6
56	Slangestuds	11.172.4	78	Stilleskrue	10.109.5
57	● Notring	10.166.4	79	Trykskrue	10.104.4
58	● Usitring	10.167.2	80	Nippel	10.103.6
59	Cylinderflange	10.312.8	81	Tallerkenfjeder	10.105.2
60	Cylinder	11.148.1	82	● Trykfjeder	10.106.0
61	● Stempel	10.115.0	83	Anslagsring	10.107.9
62	Afstrygering	10.313.6	84	● Ventilnål	10.108.7
63	● Trykfjeder	10.114.1	85	Føringsbøsning	10.102.8
64	● Fladpakning	10.164.8	86	● Notring	10.162.1
65	Undersænket skrue	10.169.9	87	Gevindstift	10.160.5
66	Reguleringsspindel	11.151.1	88	Pistolkrøp	10.101.0
67	Cylinderlåg	11.150.3	89	Studs	10.110.9
68	Omløbsmøtrik	11.155.4	90	● Ventilsæde	10.129.0
69	Reguleringsknop	11.153.8	91	Dyse	
70	Undersænket skrue	11.154.6	92	Omløbsmøtrik	10.111.7
71	Kobling med hurtiglukke	11.156.2	93	Udluftning kompl.	10.134.6
72	Kobberpakning 1/8"	11.157.0			

● Disse sliddele bør altid lagerføres.

Tekniske data:

Lufttryk / pistol	5–6 bar
Lufttryk / pastabeholder	3–6 bar
Tilslutninger:	
– trykluft	Ø 10 LW
– pastabeholder	Ø 13 LW
3-vejs-ventil	R 1/4"
Nominal bredde	6 mm
Doseringsmængde	0,2–3 cm ³
Luftforbrug / pistol	ca. 0,75 m ³ /h

Tilslutningsdiagram

(Se side 24)

- A Pastatilslutning
- B Lufttilslutning
- C Magnetventil
- D Trykbeholder eller pumpe
- E Trykluftslange
- F Trykregulator

Montaje

1. Sujeción de la pistola a un soporte: Usar el taladro de \varnothing 12 mm.
2. Conectar el aire comprimido al tornillo hueco no. 71. Utilizar aire comprimido depurado y enriquecido con neblina de aceite.
3. Montar una válvula de accionamiento de 3 vías (con paso de 6 mm) lo más cerca posible de la pistola. Si se utiliza una válvula electromagnética de 3 vías preste atención a que el interruptor esté en la posición „cerrado sin corriente“. Los impulsos para accionar la válvula se dan mediante relés de tiempo o dispositivos similares.
4. Conectar el conducto de alimentación de materia al manguito del grifo de cierre no. 55.

Puesta en servicio

1. Abrir el grifo de cierre no. 55.
2. Aflojar algo la tuerca de purga de aire no. 93 hasta que la materia se vacíe.
3. Accionar la válvula de aire a título de prueba y volver a apretar la tuerca de purga de aire no. 93. Ajustar el resorte de compresión no. 82 mediante el tornillo de presión no. 79, hasta que la aguja no. 84 rebote hacia atrás al accionar la válvula.
4. Graduación de la cantidad de materia de pulverización con la tuerca moleteada no. 69.

Cuidado y mantenimiento

No sumergir la pistola en productos de limpieza calientes o agresivos para evitar daños en las juntas. Limpiar las piezas exteriores con un pincel o un paño. Limpiar la tobera desmontada con aire comprimido. Mantener las piezas móviles limpias y engrasar un poco de vez en cuando.

Desmontaje de la aguja de válvula no. 84

Aflojar el tornillo de presión no. 79. Desatornillar la boquilla roscada no. 80 de la pieza no. 88 y retirar luego la aguja de válvula no. 84.

Al cambiar la aguja hay que dar vuelta el asiento de la válvula no. 90. Si ya está desgastado de ambos lados hay que sustituirlo por uno nuevo.

Desmontaje del pistón no. 61

Desatornillar la tuerca de racor no. 68 (junto a la conexión de aire) y retirar la cabeza completa de cilindro no. 67. Sacar el émbolo completo no. 75 junto con el pistón no. 61.

Soltar la tuerca avellanada no. 65 y sacar al pistón fuera del émbolo completo. Cuando se remonte el pistón hay que apretar bien fuerte el tornillo

avellanado no. 65 y asegurarlo aplicando un agente líquido de aseguramiento de tornillos.

Sustituir el anillo Usit no. 58 después del desmontaje.

Cambio de la tobera

Desatornillar la tuerca de racor no. 92 y retirar la tobera.

Consejos en caso de perturbaciones

La tobera no pulveriza material:

El regulador de presión no está bien ajustado. Presión demasiado baja en el conducto de aire, aumentar la presión a 5-6 bar.

Evacuación de aire insuficiente

Abrir la tuerca de purga de aire y dejar salir todo el aire. Apretar la aguja de válvula hacia atrás para que el aire pueda escapar. Así también se puede controlar si hay suficiente presión de materia.

Tobera de pulverización obstruida:

Retirar la tobera y limpiarla.

Válvula de retención no. 52 atascada o tiene fuga

Limpiar o montar una válvula de retención nueva.

Tamiz en el filtro obstruido:

Desatornillar el tamiz y limpiarlo.

Materia endurecida en el conducto de alimentación:

Limpiar el conducto y el grifo de cierre.

Pistón no. 61 atascado, no retrocede:

Montar nuevo resorte de compresión no. 63 o sustituir émbolo no. 75 y anillo ranurado no. 57.

La pistola gotea:

La aguja de válvula no. 84 o el asiento de válvula tiene fuga. Cambiar las piezas incluyendo resorte de compresión no. 82.

Empleo de pastas para pulir:

Requisito indispensable para el buen funcionamiento y una larga duración de la pistola es el empleo de pastas Airless que sean apropiadas para procedimientos a alta presión.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones como consecuencia de adelantos técnicos.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Las pistolas nunca deben ser dirigidas contra uno mismo o cualquier otra persona.

Antes de cada reparación la pistola debe ser cortada de la alimentación de aire comprimido. Cerrar asimismo el grifo de cierre no. 10.182.6 para la materia de pulverización.

Las piezas defectuosas deben ser reparadas o sustituidas. Utilizar solamente piezas de recambio originales.

Después de reparaciones y antes de la puesta en servicio es necesario comprobar si tornillos y tuercas están bien apretados y si los tubos flexibles o conductos de alimentación están bien fijados a la pistola.

Lista de piezas de recambio y de desgaste

No. pos.	Descripción	No. de pedido	No. pos.	Descripción	No. de pedido
51	Atornilladura giratoria	10.181.8	73	● Anillo „O“	10.170.2
52	● Válvula de retención	10.124.9	74	Anillo „O“	10.161.3
53	Racor	10.135.4	75	● Embolo	11.147.3
54	Guarnición	10.185.0	76	Tapa protectora	10.163.0
55	Grifo de Cierre	10.182.6	77	Tuerca hexagonal	10.165.6
56	Casquillo portatubo	11.172.4	78	Tuerca moleteada	10.109.5
57	● Anillo ranurado	10.166.4	79	Tornillo de presión	10.104.4
58	● Anillo usit	10.167.2	80	Boquilla roscada	10.103.6
59	Brida de cilindro	10.312.8	81	Platillo de resorte	10.105.2
60	Cilindro	11.148.1	82	● Resorte de compresión	10.106.0
61	● Pistón	10.115.0	83	Anillo de tope	10.107.9
62	Anillo rascador	10.313.6	84	● Aguja de válvula	10.108.7
63	● Resorte de compresión	11.145.7	85	Manguito guía	10.102.8
64	● Junta plana para émbolo compl.	10.164.8	86	● Anillo ranurado	10.162.1
65	Tornillo avellanado	10.169.9	87	Varilla roscada	10.160.5
66	Husillo de regulación	11.151.1	88	Carcasa de pistola	10.101.0
67	Tapa de cilindro	11.150.3	89	Racor	10.110.9
68	Tuerca de racor	11.155.4	90	● Asiento de la válvula	10.129.0
69	Botón regulador	11.153.8	91	Tobera	
70	Tornillo de cabeza avellanada	11.154.6	92	Tuerca de racor	10.111.7
71	Acoplamiento de cierre instantáneo	11.156.2	93	Evacuación de aire compl.	10.134.6
72	Junta de cobre de 1/8“	11.157.0			

● Estas piezas de desgaste siempre deben tenerse en almacén.

Características técnicas:

Presión de aire/Pistola	5–6 bar
Presión de aire/recipiente de material	3–6 bar
Conexión de tubos flexibles:	
– para aire de reglaje	∅ 10 diam.int.
– para recipiente de material	∅ 13 diam.int.
Válvula de 3 vías	R 1/4“
Diámetro nominal	6 mm
Dosificación	0,2–3 cm ³
Consumo de aire/Pistola	aprox. 0,75 m ³ /h

Plano de conexiones

(Ver página 24)

- A Conexión de la materia
- B Conexión de aire
- C Válvula electromagnética
- D Depósito de presión o bomba
- E Conducto principal de aire
- F Regulador de presión

Asennus

1. Pistoolin kiinnitys pidikkeeseen: Käytä \varnothing 12 mm poraa.
2. Sulje paineilma pikalaukaisijakytkin no. 71. (Käytä vain puhdistettua, hiukan öljyisellä rasvattua paineilmaa.)
3. Asenna 3-tie toimintaventtiili (\varnothing 6 mm läpimitta) mahdollisemman tiiviisti pistooliin. Käyttäessäsi yhtä 3-tie sähkömagneettiventtiiliä ota huomioon katkaisijan asento „sähköttömästi suljettu“. Sykkeet venttiin käyttöä varten tulevat ajantasaajan tai vastaavan kautta.
4. Ruiskumateriaalin suppilo kiinnitetään sulkuhanaan no. 55.

Käyttöön otto

1. Avaa sulkuhana no. 55.
2. Löysää ilmanpoistomutteria no. 93 vähän, kunnes materiaalia alkaa valua.
3. Avaa ilmastointiventtiili kokeilun vuoksi ja sulje ilmanpoisto-mutteri no. 93 uudestaan. Säännöstä painejousi no. 82 painaruuvien avulla niin, että neula no. 84 hyppää takaisin venttiiliä kääntäessä.
4. Säännöstele ruiskumäärä no. 69 avulla.

Hoito ja huolto:

Älä laita pistoolia koskaan kuumaan tai väkevään puhdistusaineeseen tiivisteiden vuoksi. Puhdista ulko-osat pensselillä tai rätillä. Puhdista hajotettu suutin ilmanpaineella. Pidä liikkuvat osat puhtaina ja rasvaa niitä aina vähän huollon yhteydessä.

Venttiilinneulan no. 84 poisto:

Irrota painaruuvi no. 79. Ruuvaa vipukka no. 80 osasta no. 88 ja vedä venttiilinneula no. 84 ulos. Ota huomioon neulan vaihdossa, että käännät venttiilin takaosan no. 90 tai jos molemmat puolet ovat kuluneet, vaihda uusi neula.

Petkeleen no. 61 purku:

Ruuvaa päälymutteri no. 68 (ilman kiinnikkeestä) pois ja sylinterin kansi no. 67 poistetaan kokonaan. Koko mäntä no. 75 vedetään petkeleen no. 61 kanssa ulos.

Avaa pystyruuvi no. 65 ja työnnä petkele männästä pois. Vedä pystyruuvi no. 65 takaisin laittaessa hyvin kiinni ja varmista nestemäisellä ruuvinkiinnitysaineella. Usit-rengas no. 58 olisi hajotuksen jälkeen uusittava.

Suuttimen vaihto:

Avaa päälymutteri no. 92 irti ja ota suutin pois.

Pieniä neuvoja häiriöihin

Suuttimesta ei ruisku materiaalia:

Paineen säätäjä ei ole oikein säännöstelty. Liian vähän painetta ilmaputkessa, nosta paine 5–6 bar.

Pistoolista ei ole poistettu ilmaa täydellisesti:

Ilmanpoistomutteri avataan ja ilma poistetaan. Vedä venttiilinneula käsin takaisin, että ilma pääsee kulkemaan. Se on samalla tarkastus siitä, saako materiaali painetta.

Ruiskun suutin tukossa:

Poista suutin ja puhdista se.

Takaiskuventtiili no. 52 on juuttunut kiinni tai ei ole tiivis:

Puhdista se tai vaihda uusi takaiskuventtiili.

Soudatin siivilä, johon lika kerääntyy, on tukossa:

Ruuvaa siivilä irti ja puhdista se.

Materiaali on kovettunut tuloputkessa:

Puhdista putki ja sulkuhana.

Petkele no. 61 on juurtunut kiinni, ei mene takaisin:

Vaihda uusi painejousi no. 63 tai vaihda mäntä no. 75 ja kiinnike-rengas no. 57.

Pistooli valuu:

Venttiin neula no. 84 tai venttiin takaosa no. 90 eivät ole enää tiiviit. Osat painejousineen no. 82 vaihdetaan uuteen.

Kiillotusemulsionin osuus:

Hyvän toiminnan ja pitkän kestävyuden edellytyksenä suosittelemme käytä Airless-pastaa, joka on soveliaista korkeapaine menetelmille. Pidätämme kaikki muutosoikeudet parannuksien ja teknillisten kehitysten vuoksi.

Turvallisuusohjeet:

Älä kohdista ruiskupistoolia koskaan itseäsi tai muita henkilöitä päin. Ennen joka korjausta täytyy pistooli katkaista paineilma-astosta. Edelleen on sulkuhana no. 55 suljettava ruiskutusmateriaalista. Rikkinäiset osat täytyy korjata tai vaihtaa. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Tarkista korjauksen jälkeen ja ennen käyttöön ottoa ruuvien ja muttereiden oikea paikka ja oikeat letkujen liittymäkohdat tai tulojohdot.

Pidätämme kaikki muutosoikeudet parannuksien ja teknillisten kehitysetujen vuoksi.

TURVALLISUUSOHJEET

Älä kohdistu ruiskupistoolia koskaan itseäsi tai muita henkilöitä päin.

Ennen joka korjausta täytyy pistooli katkaista paineilmavarastosta. Edelleen on sulkuhana no. 10.182.6 suljettava ruiskutusmateriaalista.

Rikkinäiset osat täytyy korjata tai vaihtaa. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

Tarkista korjauksen jälkeen ja ennen käyttöön ottoa ruuvien ja muttereiden oikea paikka ja oikeat letkujen liittymäkohdat ta tulojohdot.

Vara ja käytetyt osat

Nr.	Luettelo	Tilaus Nr.	Nr.	Luettelo	Tilaus Nr.
51	Taiteruvitus	10.181.8	73	• O-rengas	10.170.2
52	• Takaiskuventtiili	10.124.9	74	O-rengas	10.161.3
53	Kanneke	10.135.4	75	• Mäntä	11.147.3
54	Tiivisterengas	10.185.0	76	Kantasuojus	10.163.0
55	Sulkuhana	10.182.6	77	Kuusikulmamuttero	10.165.6
56	Letkunsuojus	11.172.4	78	Pyöreä mutteri	10.109.5
57	• Kiinnikerengas	10.166.4	79	Paineruuvi	10.104.4
58	• Usit-rengas	10.167.2	80	Vipukka	10.103.6
59	Kiinnitys ruuvi	10.312.8	81	Jousilauta	10.105.2
60	Sylinteri	11.148.1	82	• Painejousi	10.106.0
61	• Petkele	10.115.0	83	Tiivisterengas	10.107.9
62	Pyyhkäisysuoja-rengas	10.313.6	84	• Venttiilin neula	10.108.7
63	• Painejousi	11.145.7	85	Ohjauspyssy	10.102.8
64	• Tiivisteliuska koko männälle	10.164.8	86	• Kiinnikerengas	10.162.1
65	Pystyruuvi	10.169.9	87	Kännykkä	10.160.5
66	Tarkkuusneula	11.151.1	88	Pistoolin runko	10.101.0
67	Sylinterin kansi	11.150.3	89	Kanneke	10.110.9
68	Päälymutteri	11.155.4	90	• Venttiilin takaosa	10.129.0
69	Tarkkuusnappula	11.153.8	91	Suutin	
70	Pystypääruuvi	11.154.6	92	Päälymutteri	10.111.7
71	Pikalaukaisijakytkin	11.156.2	93	Ilmanpoisto kompl.	10.134.6
72	Kuparitiiviste 1/8"	11.157.0			

• Pidä nämä käyttöosat aina varastossa.

Teknilliset määrät

Ilmanpaine/pistooli	5–6 bar
Ilmanpaine/materiaalisäiliö	3–6 bar
Johtoletkujen liittymät ohjausilmaan	Ø 10 LW
materiaalisäiliöön	Ø 13 LW
3-tie venttiili	R 1/4"
Laajuus	6 mm
Annosmäärä	0,2–3 cm ³
Ilmankulutus/pistooli	ca. 0,75 m ³ /h

Liittämishojeet

(Sivu 24)

- A Materiaalin liittymät
- B Ilman liittymäkohta
- C Sähkömagneettiventtiili
- D Painesäiliö tai pumppu
- E Pääilma johto
- F Painesäätäjä

Installation:

1. Mount gun on a support:
Use 12 mm (15/32") Ø hole in gun body
2. Connect compressed air to quick connection No. 71. (Use clean lubricated air)
3. Install 3-way control valve (Minimum flow Ø, 1/4") as close as possible to the gun. When using a 3-way solenoid valve, valve is „normally closed“ when deenergized. Actuation of valve can be through an automatic timer or manually.
4. Connect material feed (compound hose) to connection No. 56. A dirt trap (strainer) in feed line is recommended. Strainer mesh size: 30

Start-up

1. Open material shut-off valve No. 55.
2. Open bleed valve nut No. 93 slightly until material emerges.
3. Actuate control valve to vent gun and then close bleed valve nut No. 93. Adjust compression spring No. 82 by means of compression screw No. 79 so needle valve No. 84 opens upon actuation of control valve.
4. Adjust quantity of spray by means of knurled knob No. 69.

Care and maintenance

To avoid damaging seals, never immerse spray gun in hot water or aggressive cleaning fluids. Clean exterior with a damp brush or rag. Clean dismantled nozzle with compressed air. Keep all moving parts clean and oil lightly when servicing.

Removal of needle valve No. 84

Unscrew compression screw No. 79. Unscrew bushing No. 80 from gun body No. 88 and pull out needle valve. When replacing needle valve make sure to check valve seat No. 90 (both sides can be used) or if both sides are worn, also replace valve seat No. 90.

Removal of plunger No. 61

Unscrew retaining nut No. 68 (at air connection end) and remove complete cylinder cover No. 67. Pull out complete piston assembly No. 75 including plunger No. 61.

Unscrew countersunk screw No. 65 and push out plunger No. 61 from piston assembly No. 75. When reassembling, tighten screw firmly and secure threads with a locking fluid.

Changing of nozzle

Unscrew retaining nut No. 92 and remove nozzle and valve seat No. 90.

Tips for trouble shooting

No compound emerges from nozzle

Insufficient air pressure:
increase to 75-90 p.s.i.

Gun not properly vented:

Open bleed valve assembly No. 93 to vent. Pull back needle valve by hand to let air escape; this also serves as a check if compound pressure is available.

Nozzle blocked:

Remove nozzle and clean.

Check valve No. 52 binds or leaks:

Clean or replace.

Strainer in dirt trap blocked:

Remove and clean.

Material hardened in feed line:

Clean line and stop cock No. 55.

Plunger No. 61 binds, does not retract:

Replace compression spring No. 63 or piston assembly No. 75 and/or cup seal No. 57.

Gun dribbles

Compression screw No. 79 loose: tighten.

Needle valve No. 84 or valve seat No. 90 worn: replace parts including compression spring No. 82.

When using buffing compound

To obtain trouble free operation and minimum rate of wear, use airless compositions suitable for high pressure applications.

We reserve the right to make changes for the purpose of improvements and technical progress.

SECURITY ADVISE:

Never point guns at yourself or at other persons.

Before any repair work may be carried out, the guns must be disconnected from the compressed air network and pressure must be released. Further on the stop cock no. 10.182.6 for the spraying compound has to be closed.

Defect components have to be repaired or replaced, use original Widoberg spare parts only.

Before starting to use the gun, particularly after repairs, ensure that screws and nuts are correctly tightened and check that tubes or hoses are not leak and properly fixed to the gun.

Parts list

Item no.	Description	Part no.	Item no.	Description	Part no.
51	Banjo connection	10.181.8	73	● O-ring	10.170.2
52	● Check valve assembly	10.124.9	74	O-ring	10.161.3
53	Connecting piece	10.135.4	75	● Piston assembly	11.147.3
54	Sealing ring	10.185.0	76	Cap	10.163.0
55	Stop cock	10.182.6	77	Hexagon nut	10.165.6
56	Hose connection	11.172.4	78	Knurled nut	10.109.5
57	● Cup seal	10.166.4	79	Compression screw	10.104.4
58	● Usit sealing ring	10.167.2	80	Threaded bushing	10.103.6
59	Cylinder flange	10.312.8	81	Spring plate	10.105.2
60	Cylinder	11.148.1	82	● Compression spring	10.106.0
61	● Plunger	10.115.0	83	Collar	10.107.9
62	Strip ring	10.313.6	84	● Needle valve	10.108.7
63	● Compression spring	11.145.7	85	Guide bushing	10.102.8
64	● Sealing ring for piston assembly	10.164.8	86	● Cup Seal	10.162.1
65	Countersunk screw	10.169.9	87	Grub screw	10.160.5
66	Spindle	11.151.1	88	Gun body	10.101.0
67	Cylinder cover	11.150.3	89	Insert assembly	10.110.9
68	Retaining nut	11.155.4	90	● Valve seat	10.129.0
69	Knurled knob	11.153.8	91	Nozzle	
70	Flat head screw	11.154.6	92	Retaining nut	10.111.7
71	Quick connection	11.156.2	93	Bleed valve assembly	10.134.6
72	Sealing ring 1/8"	11.157.0			

● These parts subject to wear and should be kept in stock.

Technical Data

Air pressure/spray gun	75–90 p.s.i.
Material (compound) pressure	50–90 p.s.i.
Hose ID; air	3/8"
Hose ID; material (compound)	1/2"
3-way valve - normally closed – port size	3/8" NPT
Minimum flow \varnothing	1/4"
Spray amount per shot (adjustable)	0.2–3 cm ³
Air consumption/spray gun	approx. 0.75 m ³ /h

Installation diagram

(See page 24)

- A Compo connection
- B Air connection
- C Solenoid valve
- D Pressure vessel or pump
- E Main line (air)
- F Pressure control

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ:

1. Τοποθετήστε το πιστόλι σε μια βάση: Στην τρύπα 12 mm (15/32") στο σώμα του πιστολιού.
2. Συνδέστε τον αέρα στη θέση No. 71 (Χρησιμοποιήστε αφυγραντήρα και λιπαντήρα).
3. Τοποθετήστε τριοδική βαλβίδα (τουλάχιστον 1/4") όσο γίνεται πιο κοντά στο πιστόλι. Όταν χρησιμοποιείτε τριοδική βαλβίδα πρέπει να είναι κλειστή χωρίς τάση (N.C.). Η λειτουργία της βαλβίδος μπορεί να γίνει με αυτόματο χρονοδιακόπτη ή χειροκίνητα.
4. Συνδέστε την παροχή του υλικού (σωλήνα αλοιφής) στη θέση No. 56. Συνιστάται να μπει ένα φίλτρο στην γραμμή της παροχής. Μέγεθος διάκενων φίλτρου 30.

A. ΑΡΧΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- 1) Ανοίξτε την βαλβίδα υλικού No. 55.
- 2) Ανοίξτε ελαφρά την βαλβίδα No. 93 μέχρι να τρέξει το υλικό.
- 3) Λειτουργώντας την ρυθμιστική βαλβίδα εξαερώνετε το πιστόλι και τότε κλείνετε το περικόχλιο της βαλβίδας No. 93. Ρυθμίστε το ελατήριο No. 82 με το περικόχλιο No. 79 έτσι ώστε η βελονοειδής βαλβίδα No. 84 να ανοίγει με τη λειτουργία της ρυθμιστικής βαλβίδας.
- 4) Ρυθμίστε την ποσότητα ψεκασμού από το περικόχλιο No. 69.

B. ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για την αποφυγή καταστροφής των στεγανοποιητικών, να μην εμβαπτίζετε το πιστόλι σε ζεστό νερό ή διαλυτικά. Καθαρίστε το εξωτερικό με βρεγμένη βούρσα ή πανί. Καθαρίστε το λυμένο ακροφύσιο με πεπιεσμένο αέρα. Διατηρείτε τα κινητά μέρη καθαρά και ελαφρώς λαδωμένα κατά τη συντήρηση.

Γ. ΛΥΣΙΜΟ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ NO. 84

Ξεβιδώστε την βίδα No. 79. Ξεβιδώστε το περικόχλιο No. 80 από το σώμα του πιστολιού No. 88 και τραβήχτε την βελονοειδή βαλβίδα. Ελέγξτε την έδρα της βαλβίδας No. 90 (και οι δυο πλευρές μπορεί να χρησιμοποιηθούν) ή εάν και οι δυο πλευρές είναι φθαρμένες, αντικαταστήστε την.

Δ. ΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΕΜΒΟΛΟΥ NO. 61

Ξεβιδώστε το περικόχλιο No. 68 (στην άκρη συνδέσεως του αέρος) και λύστε όλο το συγκρότημα της κεφαλής του κυλινδρού No. 61. Ξεβιδώστε το πλατυκέφαλο περικόχλιο No. 65 και σπρώξτε έξω το έμβολο No. 61 από το συγκρότημα No. 75. Όταν το ξανασυναρμολογήσετε βιδώστε σφικτά τα περικόχλια και ασφαλίστε τα με ειδικό υγρό.

Ε. ΑΛΛΑΓΗ ΑΚΡΟΦΥΣΙΟΥ

Ξεβιδώστε το περικόχλιο No. 92 και βγάλτε το ακροφύσιο και την έδρα της βαλβίδας No. 90. Η αντικατάσταση της έδρας όπως περιγράφεται στην παρ. Γ παραπάνω.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΒΛΑΒΩΝ**A. ΔΕΝ ΤΡΕΧΕΙ ΑΛΟΙΦΗ ΑΠΟ ΤΟ ΑΚΡΟΦΥΣΙΟ:**

1. Ανεπαρκής πίεση αέρος: αυξήστε σε 75-90 p.s.i.
2. Το πιστόλι δεν εξαερώνεται επαρκώς: ανοίξτε το περικόχλιο της βαλβίδας No. 93 για εξαέρωση. Τραβήξτε πίσω με το χέρι την βελόνα της βαλβίδας και αφήστε να φύγει ο αέρας, αυτό δείχνει επίσης εάν έχει πίεση η αλοιφή.
3. Το ακροφύσιο είναι βουλωμένο: βγάλτε το και καθαρίστε το.
4. Ελέγξτε την βαλβίδα No. 52 εάν είναι κολλημένη ή χάνει: καθαρίστε την ή αντικαταστήστε την.
5. Το πλέγμα στο φίλτρο για τις ακαθαρσίες είναι βουλωμένο: βγάλτε το και καθαρίστε το.
6. Το υλικό στη γραμμή τροφοδοσίας έχει πετρώσει: καθαρίστε την γραμμή και τον διακόπτη No 55.
7. Το έμβολο No. 61 κόλλησε, δεν επιστρέφει: αντικαταστήστε το ελατήριο No. 63 ή το συγκρότημα του εμβόλου No. 75 ή και το στεγανοποιητικό No. 57.

B. ΤΟ ΑΚΡΟΦΥΣΙΟ ΣΤΑΖΕΙ

1. Η βίδα No. 79 είναι λυμένη: σφίξτε την.
2. Η βελόνα No. 84 ή η έδρα No. 90 είναι φθαρμένη: αντικαταστήστε τα κομμάτια μαζί και το ελατήριο No. 82.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΑΛΟΙΦΗ ΓΙΑ ΒΟΥΡΤΣΕΣ

Για εργασία χωρίς προβλήματα και μικρή φθορά, χρησιμοποιήστε αλοιφές κατάλληλες για υψηλής πίεσεως εφαρμογές.

Διατηρούμε το δικαίωμα να κάνουμε αλλαγές λόγω βελτιώσεων ή τεχνικών εξελίξεων.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ποτέ μην γυρίζετε το πιστόλι επάνω σας ή σε άλλο πρόσωπο.

Πριν από κάθε επισκευή, το πιστόλι να αποσυνδέεται από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρος και να αποφορτίζεται από την πίεση. Επί πλέον η βαλβίδα Νο 10.182.6, για την αλοιφή, πρέπει να είναι κλειστή. Χαλασμένα εξαρτήματα πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται, χρησιμοποιήστε μόνον ανταλλακτικά Widoberg.

Πριν από την χρήση του πιστολιού, κυρίως μετά από επισκευή, βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες και τα παξιμάδια είναι σωστά σφιγμένα και ελέγξτε ότι οι σωλήνες και τα λάστιχα δεν χάνουν και είναι σωστά συνδεδεμένα με το πιστόλι.

Πίνακας ανταλλακτικών

NO	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΑΡ.ΕΞ.	NO	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΑΡ.ΕΞ.
51	ΓΩΝΙΑΚΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ	10.181.8	73	● ΚΥΚΛΙΚΟ ΔΑΚΤΥΛΙΔΙ	10.170.2
52	● ΣΥΓΚΡ. ΑΝΕΠΙΣΤΡ. ΒΑΛΒΙΔΑΣ	10.124.9	74	ΔΑΚΤΥΛΙΔΙ	10.161.3
53	ΤΕΜΑΧΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ	10.135.4	75	● ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΕΜΒΟΛΟΥ	11.147.3
54	ΜΟΝΩΤΙΚΟ ΔΑΚΤΥΛΙΔΙ	10.185.0	76	ΚΑΠΑΚΙ	10.163.0
55	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	10.182.6	77	ΕΞΑΓΩΓΟ ΠΕΡΙΚΟΧΛΙΟ	10.165.6
56	ΣΥΝΔΕΣΗ ΛΑΣΤΙΧΟΥ	11.172.4	78	ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜ. ΠΕΡΙΚΟΧΛΙΟ	10.109.5
57	● ΜΟΝΩΤΙΚΟ ΚΥΠΕΛΛΟ	10.166.4	79	ΠΙΕΣΤΙΚΟ ΠΕΡΙΚΟΧΛΙΟ	10.104.4
58	● ΜΟΝΩΤΙΚΟ ΔΑΚΤΥΛΙΔΙ	10.167.2	80	ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ ΜΕ ΣΠΕΙΡΩΜΑ	10.103.6
59	ΚΩΝΟΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ	10.312.8	81	ΡΟΔΕΛΛΑ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥ	10.105.2
60	ΚΥΛΙΝΔΡΟΣ	11.148.1	82	● ΠΙΕΣΤΙΚΟ ΕΛΛΗΤΗΡΙΟ	10.106.0
61	● ΕΜΒΟΛΟ	10.115.0	83	ΔΑΚΤΥΛΙΔΙ	10.107.9
62	ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ ΚΑΟΑΡΙΣΜΟΥ	10.313.6	84	● ΒΕΛΟΝΟΕΙΔΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑ	10.108.7
63	● ΠΙΕΣΤΙΚΟ ΕΛΑΤΗΡΙΟ	11.145.7	85	ΔΑΚΤΥΛΙΔΙ ΟΔΗΓΟΥ	10.102.8
64	● ΕΠΙΠΕΔΟ ΜΟΝΟΤΙΚΟ	10.164.8	86	● ΣΤΕΓΑΝΩΤΙΚΟ	10.162.1
65	ΚΟΝΤΡΑ ΠΕΡΙΚΟΧΛΙΟ	10.169.9	87	ΑΚΕΦΑΛΗ ΒΙΔΑ	10.160.5
66	ΒΕΛΩΝΑ	11.151.1	88	ΣΩΜΑ ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ	10.101.0
67	ΚΕΦΑΛΗ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ	11.150.3	89	ΕΝΘΕΤΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ	10.110.9
68	ΠΕΡΙΚΟΧΛΙΟ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ	11.155.4	90	● ΕΔΡΑ ΒΑΛΒΙΔΑΣ	10.129.0
69	ΟΔΟΝΤΩΤΟ ΚΟΥΜΠΙ	11.153.8	91	ΠΡΟΦΥΣΙΟΥ	
70	ΠΛΑΤΥΚΕΦΑΛΟΣ ΚΟΧΛ	11.154.6	92	ΠΕΡΙΚΟΧΛΙΟ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ	10.111.7
71	ΤΑΧΥΣΥΝΔΕΣΜΟΣ	11.156.2	93	ΣΥΓΚΡ. ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΓΧΥΣΕΩΣ	10.134.6
72	ΜΟΝΩΤΙΚΟ ΔΑΚΤΥΛΙΔΙ	11.157.0			

● ΑΥΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΦΘΕΙΡΟΝΤ ΑΙ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΕ ΑΠΟΘΕΜΑ.

Τεχνικά στοιχεία:

Πίεση αέρος/πιστόλι	75-90 p.s.i.
Πίεση αέρος/αλοιφή	50-90 p.s.i.
Σωλήνα αέρος (εσωτ. διαμ.)	3/8"
Σωλήνα αλοιφής (εσωτ. διαμ.)	1/2"
Τριοδική βαλβίδα (N.C.)	3/8" NPT
Ελάχιστη διάμ. Σωλήνας	1/4"
Ρυθμιζόμενος όγκος ψεκασμού	0,2-3cm ³
Κατανάλωση αέρος/ανά πιστόλι	~0,75 m ³ /h

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ

ΙΔΕ ΣΕΛΙΔΑ 24

- A Σύνδεσις αλοιφής
- B Σύνδεσις αέρος
- C Βαλβίδα
- D Πιεστικό δοχείο ή αντλία
- E Κυρία γραμμή
- F Ελεγχος πιέσεως

Montaggio

1. Fissare la pistola ad un adeguato supporto utilizzando il foro da 12 Ø.
2. Collegare l'aria compressa all'attacco rapido nr. 71 (usare aria filtrata e lubrificata).
3. L'azionamento della pistola avviene con una valvola a 3 vie sia elettrica che a pedale. Se si usa una elettrovalvola la stessa deve essere „chiusa a riposo“. Gli impulsi di comando possono essere sia meccanici che temporizzati le valvole devono essere il più vicino possibile alla pistola ad alta pressione.
4. L'alimentazione della pasta abrasiva deve essere collegata al portagomma del rubinetto nr. 55.

Messa in funzione

1. Aprire il rubinetto nr 55.
2. Allentare lo sfiato nr 93 fino a che fuoriesce pasta senza aria.
3. Azionare la valvola di comando per controllarne l'efficienza, quindi chiudere lo sfiato nr 93.
4. Regolare la quantità di pasta attraverso la madre vite nr 69.

Cura e manutenzione

Non mettere la pistola o le guarnizioni in solventi bollenti o aggressivi. Il lavaggio della pistola e dei pezzi deve essere eseguito con un pennello usando petrolio o nafta.

Ad ugello smontato, soffiare solo con aria compressa.

Tutte le parti in movimento debbono, al rimontaggio, essere oleate.

Smontaggio dell'agovalvola nr 84

Allentare la vite nr 79, svitare il nipplo nr 80 dal corpo pistola nr 88 ed estrarre l'agovalvola nr 84. Con il cambio dell'agovalvola controllare che la sede valvola nr 90 non sia danneggiata. Se lo fosse sostituirla.

Smontaggio dell'asta nr 61

Allentare la ghiera nr 68 dal cilindro allentare il cilindro dall'altra ghiera nr 67 quindi togliere il pistone nr 75 con l'asta nr 61. Svitare la vite svasata nr 65 quindi sostituire l'asta nr 61. Nel rimontaggio stendere sul filetto della vite nr 65 un prodotto bloccante (Lock Tite).

Ad ogni smontaggio del particolare nr 59 la guarnizione nr 58 deve essere sostituita.

Sostituzione dell'ugello

Allentare il dado nr 92 quindi sostituire l'ugello.

Suggerimenti per eventuali inconvenienti

Dall'ugello non esce materiale abrasivo

Il regolatore della pressione d'aria é troppo basso, aumentare la pressione a 5/6 bar.

La pistola non si spurga correttamente

Allentare lo spurgo nr 93 quindi tirare in senso assiale l'agovalvola nr 84. Questa operazione vale anche per controllare se il serbatoio della pasta abrasiva sia eventualmente vuoto.

Ugello otturato

Smontare l'ugello e soffiare con aria compressa, rimuovere delicatamente eventuali corpi estranei (forzare con utensili appuntiti la fessura dell'ugello potrebbe danneggiare, a causa della estrema durezza e fragilità del materiale componente l'ugello stesso la parte che genera il ventaglio graduato dello spruzzo).

Valvola di non ritorno nr 52 che accusa mancanza di tenuta:

Smontare la valvola, lavarla e soffiarla. Se la mancanza di tenuta persiste, sostituirla con una nuova valvola (non tentare mai di allentare il castelletto in ottone che racchiude la molla e la sfera).

Filtro del serbatoio sottopressione otturato:

Smontare il filtro, lavare la reticella e rimontarla.

Asta nr. 61 non ritorna in posizione di riposo:

Sostituire la molla nr. 63 oppure il pistone nr. 75 o la guarnizione nr. 57.

La pistola gocciola:

Sostituire l'agovalvola nr. 84 o la sedevalvola nr. 90 oppure la molla nr. 82.

Paste abrasive liquide:

Per un buon funzionamento ed una lunga durata della pistola e dei particolari soggetti ad usura é fondamentale usare paste di qualità garantita ed airless, le quali sono adatte a questo impiego.

Ci riserviamo di modificare le qualità costruttive dei nostri prodotti qualora queste modifiche risultino di vantaggio e contribuiscano ad elevare l'affidabilità.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Le pistole non devono mai essere dirette né contro altri.

Prima di ogni riparazione la pistola deve essere staccata dall'alimentazione dell'aria compressa. Deve essere inoltre chiuso il rubinetto n. 10.182.6 per il materiale di spruzzatura.

I pezzi difettosi devono essere riparati o sostituiti. Utilizzare soltanto ricambi originali WIDBERG.

Dopo una riparazione e prima della messa in funzione controllare che le viti e i dadi siano correttamente serrati e che i tubi e le condutture di alimentazione siano ben fissati alla pistola.

Ricambi di ricambio

n. progr.	Denominazione	n.di codice.	n. progr.	Denominazione	n.di codice.
51	Dado orientabile	10.181.8	73	● O-ring	10.170.2
52	● Valvola non ritorno	10.124.9	74	O-ring	10.161.3
53	Distanziale	10.135.4	75	● Pistone	11.147.3
54	Guarnizione in rame	10.185.0	76	Cappa di protezione	10.163.0
55	Rubinetto	10.182.6	77	Vite esagonale	10.165.6
56	Portagomma	11.172.4	78	Madrevite godronata	10.109.5
57	● Anello premistoppa	10.166.4	79	Vite a pressione	10.104.4
58	● Guarnizione	10.167.2	80	Raccordo	10.103.6
59	Flangia cilin.	10.312.8	81	Piattello x molla	10.105.2
60	Cilindro	11.148.1	82	● Molla a pressione	10.106.0
61	● Asta	10.115.0	83	Anello d'arresto	10.107.9
62	Anello raschiatore	10.313.6	84	● Agovalvola	10.108.7
63	● Molla	11.145.7	85	Bussola guida	10.102.8
64	● Guarnizione x pistone	10.164.8	86	● Anello premistoppa	10.162.1
65	Vite svasata	10.169.9	87	Perno filettato	10.160.5
66	Albero per regolatore	11.151.1	88	Corpo pistola	10.101.0
67	Coperchio cilindro	11.150.3	89	Sostegno e bussola	10.110.9
68	Ghiera cilindro	11.155.4	90	● Sede valvola	10.129.0
69	Regolatore quantità pasta	11.153.8	91	Ugello	
70	Vite svasata	11.154.6	92	Dado	10.111.7
71	Attacco rapido	11.156.2	93	Sfiato compl.	10.134.6
72	Guarnizione in rame 1/8"	11.157.0			

● Questi particolari soggetti ad usura devono essere sempre tenuti di scorta in magazzino.

Dati tecnici

Aria compressa per la pistola	5-6 bar
Aria compressa per serbatoio pasta	3-6 bar
Ø dei tubi per alimentazione aria	mm. 10
Ø tubi per alimentazione pasta	mm. 13
Valvola a tre vie	R'1/4
Passaggio aria per valvola a tre vie	mm. 6
Dosaggi della pistola	0,2-3 cm ³
Consumo di aria	ca. 0,75 cm ³ /h

Schema di allacciamento

(Vedi pagina 24)

A	conessione materiale
B	attacco aria
C	valvola elettromagnetica
D	serbatoio sotto pressione o pompa
E	circuito principale per l'aria
F	regolatore di pressione

Montage:

1. Bevestiging van het pistool aan een houder: boiring Ø 12 mm gebruiken.
2. Perslucht op snelsluitkoppeling nr. 71 aansluiten. (Gezuiverde en met een olienevel verrijkte perslucht gebruiken.)
3. Drieweg-bedieningsklep (doorlaat 6 mm) zo dicht mogelijk bij het pistool monteren. Voor het gebruik van een elektromagnetische driewegklep is de schakelstand van de klep „stroomloos gesloten“. Impuls voor de bediening van de klep geschiedt dan door middel van een tijdrelais o.d.
4. Materiaaltoevoer op slangbusje nr. 56 aansluiten.

Inbedrijfstelling:

1. Afsluitkraan nr. 55 openen.
2. Ontluchttingsmoer nr. 93 een beetje losdraaien totdat het materiaal eruit loopt.
3. Luchtklep bij wijze van proef bedienen en ontluchttingsmoer nr. 93 weer sluiten. Drukveer nr. 82 met drukschroef nr. 79 zodanig regelen dat naald nr. 84 door bediening van de klep terug springt.
4. Regelen van de spuithoeveelheid door kartelmoer nr. 69.

Verzorging en onderhoud

Het pistool vanwege de pakkingen nooit in hete of agressieve schoonmaakmiddelen leggen. Het schoonmaken van de buitendelen mag alleen door middel van een penseel of een doek en het schoonmaken van de gedemonteerde straalpijp alleen door middel van perslucht geschieden. Bewegelijke onderdelen schoonhouden en tijdens het onderhoud een beetje met olie insmeren.

Demontage van de klepnaald nr. 84:

Drukschroef nr. 79 losdraaien. Nippel nr. 80 uit het onderdeel nr. 88 eruit schroeven en de klepnaald nr. 84 eruit trekken. Wanneer een naald vervangen wordt, moet de klepzitting nr. 90 worden omgedraaid, of indien zij reeds aan beide kanten verslijt is, moet zij door een nieuwe klepzitting worden vervangen.

Demontage van de stoter nr. 61:

Wartelmoer nr. 68 (aan de luchtaansluiting) losdraaien en de complete cilinderdeksel nr. 67 verwijderen. De complete zuiger nr. 75 samen met de stoter nr. 61 eruit trekken. De schroef met verzonken kop nr. 65 eruit draaien en stoter uit de complete zuiger persen. Schroef nr. 65 tijdens de

nieuwe montage vast aantrekken en van een vloeibare middel voor het borgen van schroeven voorzien. Usistring nr. 58 na demontage vervangen.

Vervangen van de straalpijp:

Wartelmoer nr. 92 afschroeven en straalpijp eruit nemen.

Tips in het geval van storingen

Er spuit geen materiaal meer uit de straalpijp:

Drukregelaar niet correct ingesteld. Te weinig druk in de luchtleiding. Druk verhogen tot 5–6 bar.

Pistool niet goed ontluicht:

Ontluchttingsmoer opdraaien en ontluichten. Klepnaald met de hand terugtrekken zodat lucht kan ontsnappen. Dient tegelijkertijd als controle of materiaaldruk aanwezig is.

Straalpijp verstopt:

Straalpijp eruit nemen en schoonmaken.

Terugslagklep nr. 52 zit vast of is niet dicht:

Schoonmaken of een nieuwe terugslagklep inbouwen.

Filterzeef in opvang voor vuil verstopt:

Zeef eruit schroeven en schoonmaken.

Materiaal in de toevoerleiding wordt hard:

Leiding en afsluitkraan schoonmaken.

Stoter nr. 61 zit vast, gaat niet terug:

Nieuwe drukveer nr. 63 inbouwen of zuiger nr. 75 en groefring nr. 57 uitwisselen.

Pistool druppelt:

Klepnaald nr. 84 of klepzitting nr. 90 ondicht. Onderdelen inclusief drukveer nr. 82 uitwisselen.

Het gebruik van polijstpastas:

De voorwaarde voor de goede werking en een lange levensduur is het gebruik van airless-pastas die geschikt zijn voor hoogdrukprocedures.

Wij behouden ons het recht voor wijzigingen met betrekking tot verbeteringen en de technische vooruitgang aan te brengen.

VEILIGHEIDSOPMERKINGEN:

De spuitpistolen mogen nooit worden gericht op de eigen persoon of op andere personen.

Vóór iedere reparatie moet het pistool afgeschakeld worden van de persluchtvoorziening. Bovendien is de afsluitkraan nr. 10.182.6 voor het spuitmateriaal te sluiten.

Defecte onderdelen moeten worden gerepareerd of uitgewisseld. Alleen originele reserveonderdelen gebruiken.

Na een reparatie en vóór de inbedrijfstelling moet gecontroleerd worden of de schroeven en de moeren correct zitten en of de slangen of de slangen of de toevoerleidingen juist aangesloten zijn.

Reserveonderdelen en onderdelen die aan slijtage onderworpen zijn

Lop.nr. Omschrijving	bestel-nr.	Lop.nr. Omschrijving	bestel-nr.
51 draaibare schroefboutverbinding	10.181.8	72 koperpakking 1/8"	11.157.0
52 ● terugslagklep	10.124.9	73 ● O-ring	10.170.2
53 verbindingsstuk	10.135.4	74 O-ring	10.161.3
54 afdichtingsring	10.185.0	75 ● zuiger	11.147.3
55 afsluitkraan	10.182.6	76 beschermdop	10.163.0
56 slangbusje	11.172.4	77 zeskante moer	10.165.6
57 ● groefring	10.166.4	78 kartelmoer	10.109.5
58 ● usitring	10.167.2	79 drukschroef	10.104.4
59 cilinderflens	10.312.8	80 nippel	10.103.6
60 cilinder	11.148.1	81 klepveerschotel	10.105.2
61 ● stoter	10.115.0	82 ● drukveer	10.106.0
62 schraapring	10.313.6	83 aanslagring	10.107.9
63 ● drukveer	11.145.7	84 ● klepnaald	10.108.7
64 ● vlakke pakking voor zuiger	10.164.8	85 geleidingsbus	10.102.8
65 schroef met verzonken kop	10.169.9	86 ● groefring	10.162.1
66 regelspil	11.151.1	87 stelschroef	10.160.5
67 cilinderdeksel	11.150.3	88 pistoollichaam	10.101.0
68 wartelmoer	11.155.4	89 verbindingsstuk	10.110.9
69 regelknop	11.153.8	90 ● klepzitting	10.129.0
70 schroef met verzonken kop	11.154.6	91 straalpijp	
71 snelsluitkoppeling	11.156.2	92 wartelmoer	10.111.7
		93 ontluchting compleet	10.134.6

● Het is aanbevolen deze onderdelen steeds voorradig te hebben.

Technische gegevens:

luchtdruk/pistool	5–6 bar
luchtdruk/houder materiaal	3–6 bar
aansluiting van de slangleidingen voor stuurlicht	Ø 10 LW
voor houder materiaal	Ø 13 LW
driewegklep	R 1/4"
nominale breedte	6 mm
doseerhoeveelheid	0,2–3 cm ³
luchtverbruik/pistool	ca. 0,75 m ³ /h

Aansluitschema

(Zie pagina 24)

A Aansluiting voor het materiaal
B Aansluiting voor de lucht
C Elektromagnetische klep
D Drukvat of pomp
E Hoofdlichtleiding
F Drukregelaar

Montagem:

1. Fixação da pistola: fazer uma perfuração com Ø 12 mm para fixação.
2. Fazer a ligação do ar comprimido ao parafuso vazado nº 71. (Aplicar ar comprimido puro, adicionando a este uma névoa de óleo).
3. Montar uma válvula de accionamento de 3 modalidades (passagem 6 mm) tão perto da pistola quanto possível. No caso de utilização de uma válvula electromagnética de 3 modalidades, a posição do interruptor da válvula deverá permanecer em „desligado“. Os impulsos para o accionamento da válvula efectuam-se então através de um relé temporizador ou algo semelhante.
4. Ligar a conduta de entrada do material de pulverização à bucha na torneira de vedação nº 56.

Pôr em funcionamento

1. Abrir a torneira de vedação nº 55.
2. Soltar ligeiramente a porca de ventilação nº 93 até o material espalhar-se.
3. Accionar a título de experiência a válvula de ar e fechar novamente a porca de ventilação nº 93. A mola de pressão nº 82 deve ser regulada através do parafuso de pressão nº 79, de forma que a agulha nº 84 salte para trás aquando o accionamento da válvula.
4. Regulação da quantidade a pulverizar através da porca de serrilha nº 69.

Limpeza e manutenção

As pistolas nunca deverão ser metidas dentro de água quente nem devem ser utilizados detergentes de limpeza agressivos. A limpeza das peças externas deverá ser efectuada com um pincel ou um pano. O bocal (pulverizador) deverá ser desmontado para ser limpo com ar comprimido. As peças móveis devem permanecer limpas e deverão ser ligeiramente oleadas aquando a sua manutenção.

Desmontagem da agulha de válvula nº 84

Soltar o parafuso de pressão nº 79. Desaparafusar o bocal nº 80 da peça nº 88 e retirar a agulha de válvula nº 84.

Em caso de troca de uma agulha, há que tomar em consideração que a base de válvula nº 90 tem de ser invertida. Quando a base de válvula se encontrar gasta em ambos os lados, deverá ser efectuada a sua substituição.

Desmontagem do pilão nº 61

Desaparafusar a porca de capa nº 68. Retirar o émbolo completo nº 75 com o pilão nº 61. Desaparafusar o parafuso de cabeça escareada nº 65 e empurrar o pilão do émbolo. Ao montar

novamente o parafuso de cabeça escareada nº 65, este deverá ser apertado com força e, de forma a garantir a sua imobilidade, deverá ser utilizado um líquido para a imobilização de parafusos. O anel-Usit nº 58 deverá ser trocado apos a desmontagem.

Substituição do bocal

Desaparafusar a porca de capa nº 92 e retirar o bocal.

Conselhos em caso de avarias

Não é possível uma pulverização pelo bocal:

O regulador de pressão não se encontra ajustado. Existe pressão insuficiente nas condutas de ar; aumentar a pressão para 5-6 bar.

A pistola não se encontra ventilada de forma correcta:

Desatarraxar a porca de ventilação e renovar o ar. Puxar para trás com a mão a agulha de válvula, de forma a deixar sair o ar. Este processo serve também para controlar se existe pressão na conduta.

Bocal de pulverização entupido:

Retirar o bocal e proceder à sua limpeza.

Válvula de retenção nº 52 perra ou mal vedada:

Limpar a válvula de retenção ou substituí-la.

Crivo de filtração entupido no colectador de impurezas:

Retirar o crivo e proceder à sua limpeza.

Endurecimento do material de pulverização na conduta:

Proceder à limpeza do tubo/conduta e da torneira de vedação.

Pilão nº 61 perro, não consegue retroceder:

Substituir a mola de pressão nº 63 por uma nova ou trocar o émbolo nº 75 e o anel da ranhura nº 57.

Pistola a pingar:

A agulha de válvula nº 84 ou a base de válvula nº 90 encontram-se mal vedadas. Deverá ser feita uma substituição de peças, inclusive da mola de pressão nº 82.

Em caso de uso de pastas para polir:

Para um bom funcionamento e longa durabilidade é muito importante o uso de pastas Airless, próprias para o processo de alta pressão.

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações em interesse de melhorias técnicas.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

As pistolas pulverizadoras não devem ser apontadas a si mesmo ou a outras pessoas.

Antes de ser efectuada qualquer reparação, o abastecimento de ar comprimido da pistola deve ser desligado. Para além disto, deve ser fechada a torneira de vedação nº 10.182.6 para o material de pulverização.

Peças com defeito deverão ser consertadas ou trocadas. Porém, só devem ser utilizadas peças sobresselentes Widoberg.

Após a sua reparação e antes de ser colocada em funcionamento, a posição correcta dos parafusos e das porcas da pistola deve ser verificada, bem como a ligação correcta dos seus tubos ou condutas de alimentação.

Peças sobresselentes e de desgaste

Nº	Designação	Nº de encomenda	Nº	Designação	Nº de encomenda
51	União roscada de rotação	10.181.8	72	Vedação de cobre 1/8"	11.157.0
52	● Válvula de retenção	10.124.9	73	● Anel-O	10.170.2
53	Tubuladura	10.135.4	74	Anel-O	10.161.3
54	Anel de vedação	10.185.0	75	● Embolo	11.147.3
55	Torneira de vedação	10.182.6	76	Tampa de proteção	10.163.0
56	Bucha de mangueira	11.172.4	77	Porca sextavada	10.165.6
57	● Anel da ranhura	10.166.4	78	Porca de serrilha	10.109.5
58	● Anel-Usit	10.167.2	79	Parafuso de pressão	10.104.4
59	Flange de cilindro	10.312.8	80	Bocal	10.103.6
60	Cilindro	11.148.1	81	Placa de mola	10.105.2
61	● Pilão	10.115.0	82	● Mola de pressão	10.106.0
62	Anel raspador	10.313.6	83	Anel de encosto	10.107.9
63	● Mola de pressão	11.145.7	84	● Agulha de válvula	10.108.7
64	● Vedação plana para o âmbolo completo	10.164.8	85	Bucho de guia	10.102.8
65	Parafuso de cabeça escareada	10.169.9	86	● Anel da ranhura	10.162.1
66	Veio regulador	11.151.1	87	Parafuso sem cabeça	10.160.5
67	Tampa de cilindro	11.150.3	88	Corpo da pistola	10.101.0
68	Porca de capa	11.155.4	89	Tubuladura	10.110.9
69	Botão regulador	11.153.8	90	● Base de válvula	10.129.0
70	Parafuso de cabeça embutida	11.154.6	91	Bocal	
71	Acoplamento de fecho instantâneo	11.156.2	92	Porca da capa	10.111.7
			93	Ventilação completa	10.134.6

● Estas peças de desgaste devem encontrar-se sempre em estoque.

Dados técnicos

Ar comprimido/pistola	5–6 bar
Ar comprimido/reservatório de material	3–6 bar
Ligações das condutas de mangueiras para ar de comando	Ø 10 mm diâmetro interior
Para reservador de material interior	Ø 13 mm diâmetro
Válvula 3 modalidades	R 1/4"
Medida nominal	6 mm
Quantidade de dosagem	0,2–3 cm ³
Consumo de ar/pistola	cerca de 0,75 m ³ /h

Esquema de ligação

(Veja página 24)

- A Ligação para o material de pulverização
- B Suprimento de ar
- C Válvula electromagnética
- D Reservatório de pressão ou bomba
- E Tubulação de ar principal
- F Regulador de pressão

Montering:

1. Vid fastsättning av pistolen skall en hållare med Ø 12 mm användas.
2. Anslut tryckluft till koppling nr. 71 och använd renad luft, smord oljedimma.
3. Montera en trevägsventil med genomsläpp på minst 6 mm så nära pistolen som möjligt. Används en trevägs-elektromagnetventil skall kopplingen vara „stängd utan ström“. Impulser för aktivering styres sedan via ett tidsrelä eller något liknande.
4. Anslut materialtillförseln till nippeln vid avstängningskranen nr. 55.

När HDP-pistol skall tagas i drift

1. Öppna avstängningskranen nr. 55.
2. Lossa något på avluftningsmuttern nr. 93 tills polermedlet tränger fram.
3. Aktivera på prov luftventilen och tillsut avluftningsmuttern nr. 93. Justera in tryckfjäders nr. 82 med tryckskraven nr. 79 så att ventilnålen nr. 84 trycks tillbaka när luftventilen aktiveras.
4. Ställ in önskad volym polermedel med den räfflade muttern nr. 69.

Underhåll och skötsel

Lägg aldrig pistolen, med tanke på dess tätning, i hett eller aggressivt rengöringsmedel.

Håll pistolen ren utvändigt med pensel och trasa. Rengör demonterat munstycke med tryckluft.

Håll rörliga delar rena och något inoljade.

Utbyte av ventilnålen nr. 84

Lossa tryckskraven nr. 79. Skruva ut nippel nr. 80 ur del nr. 88 och dra ut ventilnålen nr. 84.

Montera en ny i omvänd följd. Observera att vid byte av ventilnål skall ventilbrickan nr. 90 vändas, eller, om den redan är sliten på bägge sidor, bytas mot en ny.

Utbyte av stötstången nr. 61

Skruva av huvmuttern nr. 68 vid luftanslutningen och avlägsna och tag bort hela cylinderkåpa nr. 67. Drag ut komplettkolven nr. 75 tillsammans med stötstången nr. 61.

Skruva av den försänkta skruven nr. 65. Tag isär stötstången och den kompletta kolven. Byt stötstång nr. 61 mot en ny. Säkra sedan den försänkta skruven med ett låsmedel. Låsringen nr. 58 skall sedan ersättas med en ny.

Byte av munstycke

Skruva bort huvmutter nr. 92, tag bort det utslitna munstycket och ersätt med nytt.

Felsökning

Inget polermedel kommer ut ur munstycket:

Tryckregulatorn är ej riktigt inställd. Höj trycket i luftledningen till 5–6 bar.

Pistolen ej riktigt avluftad:

Lossa på avluftningsmutter nr. 93 och drag tillbaka ventilnålen nr. 84 för hand för att undvika luft i systemet. Detta är också en kontroll på att trycket är det rätta.

Munstycket är täppt:

Tag ut munstycket och rengör det.

Backventilen nr. 52 fungerar ej:

Rengör eller sätt in en ny. Filter, om sådant finns i materialledningen, igensatt, skall rengöras.

Polermedlet i ledningarna intorkat:

Rengör ledningarna och avstängningskranen.

Stötstång nr. 61 fastnar och går inte tillbaka:

Utbyt tryckfjäder nr. 63, eller byt ut kolv nr. 75 och tätningen nr. 57.

Pistolen droppar:

Ventilnålen nr. 84 eller ventilbricka nr. 90 är förslitna och otäta. Byt ut delarna och tryckfjäders nr. 82.

Polermedel:

Förutsättningen för pistolens goda funktion och längsta möjliga livslängd är att polermedel för högtrycksbruk används.

Vi förbehåller oss rätten till de ändringar som möjliggör ett tekniskt framåtgående.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Rikta aldrig pistolen mot dig själv eller mot andra personer.

Före varje åtgärd måste pistolen kopplas bort från tryckluften. Vidare skall kranen för tillförsel av polermedel, nr 10.182.6, stängas.

Defekta delar repareras eller ersättes med nya. Använd endast originalWidoberg reservdelar.

Kontrollera, innan pistolen åter tages i bruk, att alla skruvar, muttrar och slangar är korrekt monterade och täta.

Reservdelar

Nr	Beteckning	beställn.nr.	Nr	Beteckning	beställn.nr.
51	Banjoanslutning	10.181.8	73	• O-Ring	10.170.2
52	• Backventil	10.124.9	74	O-Ring	10.161.3
53	Tätningssmuff	10.135.4	75	• Kolv	11.147.3
54	Tätning	10.185.0	76	Skyddshylsa	10.163.0
55	Avstängningskran	10.182.6	77	Sexkantsmutter	10.165.6
56	Polermedelsanslutning	11.172.4	78	Räfflad mutter	10.109.5
57	• Tätning med spår	10.166.4	79	Tryckskruv	10.104.4
58	• Låsring*	10.167.2	80	Nippel	10.103.6
59	Cylinderflank	10.312.8	81	Fjädermothåll	10.105.2
60	Cylinder	11.148.1	82	• Tryckfjäder	10.106.0
61	• Stötstång	10.115.0	83	Stoppring	10.107.9
62	Skraping	10.313.6	84	• Ventilnål	10.108.7
63	• Tryckfjäder	11.145.7	85	Styrhylsa	10.102.8
64	• Kolvtätning	10.164.8	86	• Tätning med spår	10.162.1
65	Försänkt skruv	10.169.9	87	Pinnbult	10.160.5
66	Doseringsspindel	11.151.1	88	Pistol kropp	10.101.0
67	Cylinderkäpa	11.150.3	89	Tätningssmuff	10.110.9
68	Huvmutter	11.155.4	90	• Ventilbricka	10.129.0
69	Reglage	11.153.8	91	Munstycke	
70	Sänkskruv	11.154.6	92	Huvmutter	10.111.7
71	Snabbkoppling	11.156.2	93	Avluftning, komplett	10.134.6
72	Koppattätning 1/8"	11.157.0			

• Dessa förslitningsdetaljer bör alltid finnas i lager.

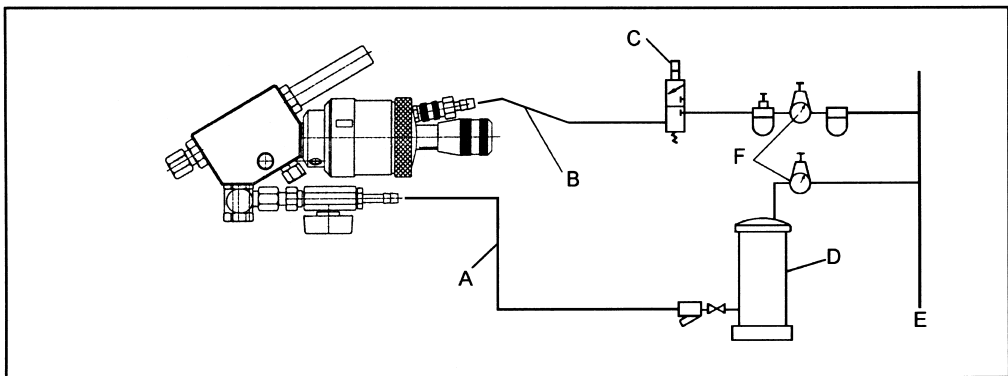
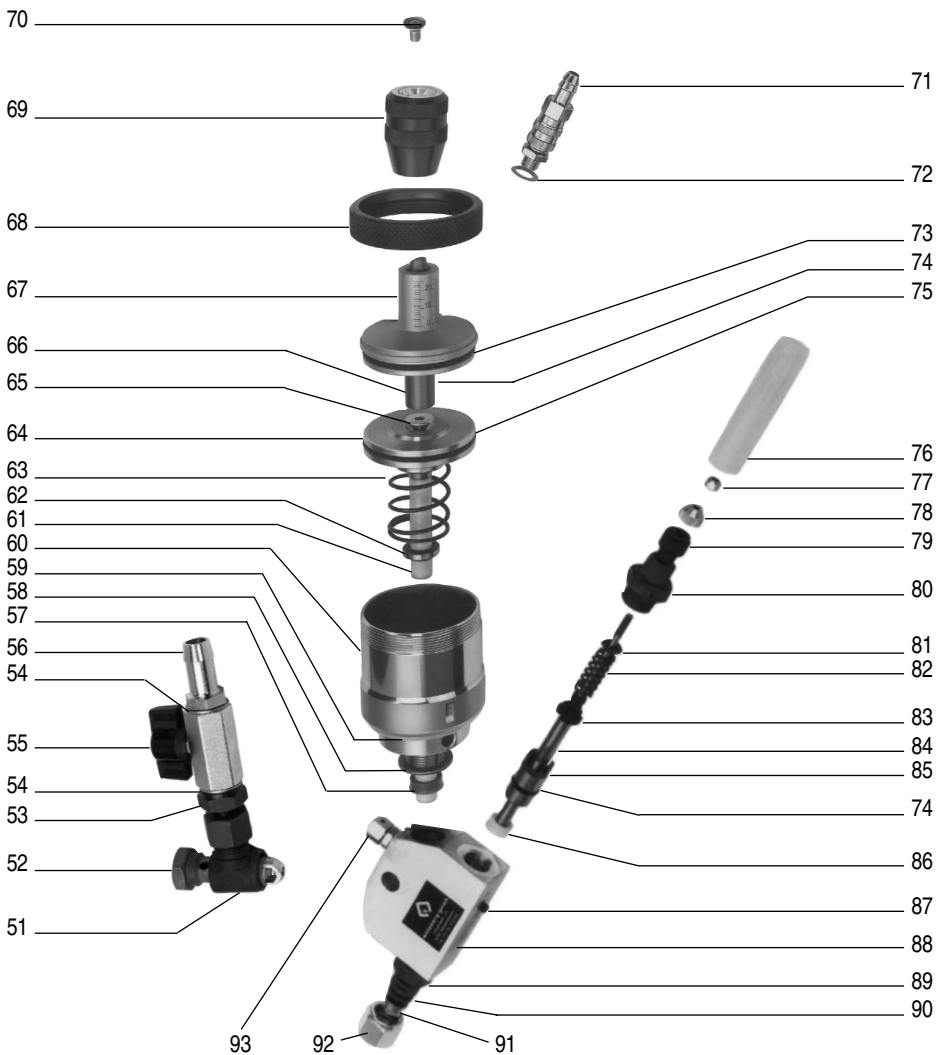
Teknisk data

Luftryck/pistolen	5–6 bar
Luftryck/materialbehållare	3–6 bar
Anslutning av slang för manöverluft	Ø 10 LW
Anslutning av slang för polermedel	Ø 13 LW
Trevägsventil	R 1/4"
Nominal vidd	6 mm
Möjlig mängd polermedel att dosera	0,2–3 cm ³
Luffförbrukning/pistol	ca. 0,75 m ³ /h

Kopplingschema

(Se sidan 24)

A Anslutning av polermedel
B Anslutning av manöverluft
C Elektromagnetventil
D Tryckfat eller pump
E Huvudledning
F Tryckregulator



Empfohlener Abstand der Spritzdüse zum Werkzeug:¹⁾

Düse ²⁾ Spritzwinkel ³⁾	Stahlbreite mm (= Scheibenbreite) ⁴⁾													
	600	500	400	300	200	180	160	140	120	100	80	50	20	●
●														75
20°											230	140	60	
40°							220	190	165	135	110	70		
65°				235	155	140	125	110	95	78				
90°	300	250	200	150	100	90	80							
120°	173	144	115	87										

(B) **(F)** **(L)**

¹⁾Distance recommandée entre la buse et l'outil.; ²⁾Buse, ³⁾angle de pulvérisation,

⁴⁾Largeur du jet (= largeur du disque)

(DK) ¹⁾Anbefalet afstand sprøjtedyse / emne.; ²⁾Dyse, ³⁾Sprøjtevinkel, ⁴⁾Strålebredde mm (= skivebredde)

(E) ¹⁾Distancia recomendada entre la tobera pulverizadora y la herramienta.; ²⁾ Tobera,
³⁾ ángulo de pulverización, ⁴⁾ Ancho de la boca en mm (= Ancho de disco)

(FIN) ¹⁾Suosittu ruiskusuuttimen etäisyys työkaluun.; ²⁾ Suutin, ³⁾ Ruiskukulma,
⁴⁾ Suihkuleveys mm (liuskan leveys)

(GB) **(IRL)**

¹⁾Approx. Distance between nozzle and buff.; ²⁾Nozzle, ³⁾Spray angle,

⁴⁾width of jet (= width of mop)

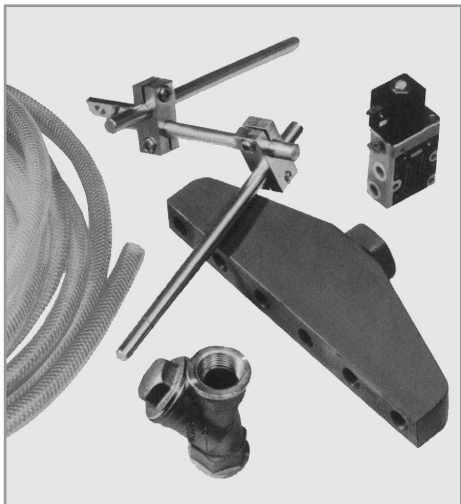
(GR) ¹⁾ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΠΡΟΦΥΣΙΟΥ ΚΑΙ ΒΟΥΡΤΣΑΣ, ²⁾ΠΡΟΦΥΣΙΟΥ, ³⁾ΓΩΝΙΑ,
⁴⁾ΠΛΑΤΟΣ ΔΕΣΜΗΣ (ΠΛΑΤΟΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ)

(I) ¹⁾Distanza approssimativa in mm. dall'ugello di spruzzatura alla ruota, ²⁾ ugello, ³⁾ angolo spruzzatura,
⁴⁾ larghezza spruzzo (larghezza ruota)

(NL) ¹⁾Aanbevolen afstand van de straalsoep tot het werktuig.; ²⁾ straalsoep, ³⁾ spuithoek,
⁴⁾ straalsoepbreedte mm (= schijfbreedte)

(P) ¹⁾Distância recomendada entre o bocal pulverizador e a ferramenta.; ²⁾ Bocal,
³⁾ Ângulo de pulverização, ⁴⁾ Largura do jacto mm (= largura do vidro)

(S) ¹⁾Rekommenderat avstånd mellan munstycke och skiva: ²⁾Munstyckets, ³⁾sprutvinkel,
⁴⁾Polermedelstrålens bredd i mm (= skivans bredd)



Widoberg barrel-nozzles consisting of a special alloy and a barrel shaped compression chamber developed through many experiments guarantee long life and a constant spray angle even when spraying very abrasive materials.

Spray angle:
40°, 65°, 90°, 120°



Widoberg standard nozzles of a high grade tungsten carbide are suited for less abrasive materials.

Spray angle:
0°, 20°, 40°, 65°, 90°, 120°

Accessories

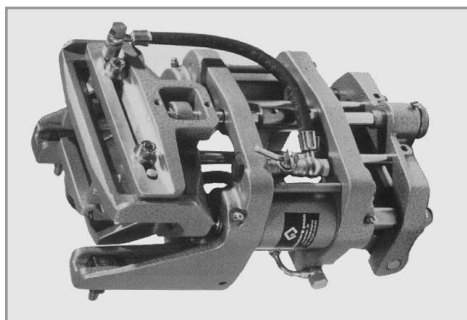
We supply all accessories such as electronic controls solenoid valves, gun mounting devices, compound feed pumps, pressure tanks, air and compound hoses, etc.

Furthermore, we also install and maintain our guns.

Widoberg applicators for bar compound.

Model WPZ 80 for maximum bar dimensions of 500 x 80 x 40 (h) mm (19 5/8" x 3 1/8" x 1 9/16" high).

WPZ 150 for maximum bar dimensions of 500 x 150 x 40 (h) mm (19 5/8" x 5 7/8" x 1 9/16" high).



**widoberg
gmbh**

Industriestraße 48 · D-63150 Heusenstamm
Tel. (0 61 04) 69 91-30 · Fax (0 61 04) 92 35 03
Internet-Adresse: <http://www.widoberg.com>
E-Mail: info@widoberg.com